

Curriculum vitae di Claudia S. Bianchini

Dati anagrafici

- Nome: Claudia Savina
- Cognome: Bianchini
- Nata: a Roma il 12 febbraio 1983
- Residente in: Roma
- Recapiti internet: chiadu14@tiscali.it
- Automunita (patente A2 e B)



Titoli di studio ed attività formative

- **2001, giugno**: Diplôme du Baccalauréat général (Scientifique) 2001 (option Biologie): mention "Assez bien" (equivalente francese del Diploma di Maturità Scientifica, voto: 93/100).
 - **2004, 11 novembre**: Laurea triennale in Scienze della Comunicazione, presso l'Univ. Studi di Perugia, a pieni voti. Elaborato finale in Teoria e tecnica dei nuovi media (relatore prof. P. Pensosi).
 - **2005-presente**: partecipazione a workshop, seminari e convegni nazionali ed internazionali.
 - **2005, ottobre**: Diploma di I livello di Lingua Italiana dei Segni, presso l'ENS di Perugia.
 - **2006, 13 novembre**: Laurea specialistica in Comunicazione Multimediale, Curriculum di Competenze linguistiche e testuali per la comunicazione, presso l'Univ. Studi di Perugia, 110/110 e lode. Tesi sperimentale in Psicolinguistica (relatore prof.a M. Castelli).
 - **2006, dicembre**: Diploma di II livello di Lingua Italiana dei Segni, presso l'ENS di Perugia.
 - **2009, giugno**: Diploma di III livello di Lingua Italiana dei Segni, presso l'ISSR, Roma. Voto: distinto.
 - **2009, 1-5 settembre**: Corso di aggiornamento in discipline linguistiche della Società Italiana di Glottologia (SIG), San Daniele del Friuli (Udine).
-
- **1995-2006**: Borsa di studio CNR (Scuole Medie, Superiori ed Università)
 - **1998**: Rappresentante di classe
 - Riduzione per merito delle tasse universitarie, Univ. Studi di Perugia

Precedenti attività lavorative

- **1998**: attività di volontariato, in collaborazione con la Caritas, per la ricostruzione di Nocera Umbra dopo il terremoto del 1997.
- **2000-presente**: traduzioni dal francese all'italiano e dall'italiano al francese.
- **2000-presente**: insegnante privato di francese e matematica ad alunni e studenti universitari.
- **2001, ottobre**: tirocinio universitario, laboratorio professionalizzante "Ciqlaté" in collaborazione tra Univ. Studi di Perugia ed Agenzia Pubblicitaria DDT (Torino).
- **2005, giugno**: scrutatore al referendum.
- **2007**: consulenza linguistica sulla Lingua dei Segni Italiana (LIS) per la realizzazione di un software esplicativo della LIS utilizzato nel "Museo delle Scritture" di Bassiano (LT). Progetto in collaborazione con il Prof. A. Perri (antropologo, Univ. Urbino) e il Prof. V. Padiglione (antropologo, Univ. Roma 1 "La Sapienza").
- **2007, gennaio-giugno**: educatrice e assistente alla comunicazione, per conto della Cooperativa ASAD di Perugia presso le scuole elementari e medie del Comune di Gualdo Tadino.

- ⊙ **2010**: correlatore esterno della tesi di laurea specialistica in Informatica di F. Borgia “SWift: SignWriting Improved Fast Transcriber”, sostenuta presso la Facoltà di Informatica dell’Università “La Sapienza” di Roma
 - ⊙ **2007-presente**: partecipazione al Laboratorio di Lingue dei Segni (Sign Language Laboratory - SLL) dell’Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC-CNR), sotto la direzione della Dott. Elena Pizzuto Antinoro.
 - Collaborazione alla realizzazione della versione italiana del manuale di SignWriting.
 - Implementazione informatica delle trascrizioni in Lingua Italiana dei Segni con sistema di scrittura SignWriting.
 - Esplorazione e sperimentazione controllate delle potenzialità del sistema SignWriting per la scrittura delle Lingue dei Segni.
 - Collaborazione alle attività di ricerca avviate nell’ambito del Progetto FIRB “E-learning, sordità, lingua scritta: un ponte di lettere e segni per la società della conoscenza” - VISEL (RBNE074T5L_1).
 - Creazione ed amministrazione del sito internet (<http://www.visel.cnr.it>) del progetto FIRB-VISEL.
 - ⊙ **2007-presente**: dottorato di ricerca in *Sciences du Langage* presso l’Univ. Paris 8 (Prof. C. Cuxac; Dott. D. Boutet).

Titolo della tesi: “Émergence d’un système d’écriture pour les Langues des Signes et réflexions métalinguistiques conséquentes: la LIS-Écrite et le SignWriting” (Emergenza di un sistema di scrittura per le Lingue dei Segni e riflessioni metalinguistiche conseguenti: la LIS-Scritta e il SignWriting).

Tesi in co-tutela con l’Univ. Studi di Perugia (Prof. M. Castelli) e con l’Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC-CNR) (Dott. Elena Pizzuto Antinoro; Dott. Virginia Volterra).

Nell’ambito dei corsi del dottorato sono stati frequentati, presso l’Univ. Paris 8 corsi di linguistica della Lingua dei Segni Francese (Prof. C. Cuxac) e di informatica (Prof. I. Lavallé e Prof. M. Buy). Presso l’Univ. Studi di Perugia, sono invece stati frequentati tutti i seminari del ciclo 2007-2008 dei corsi per dottorandi in “Filologia Romanza e Linguistica Generale”.
-

Lavori scientifici, pubblicazioni e comunicazioni

Pubblicazioni (preparate e/o presentate)

- ⊙ **G. Gianfreda, G. Petitta, C.S. Bianchini, A. Di Renzo, P. Rossini, T. Lucioli, B. Pennacchi, L. Lamano (2009)**

Dalla modalità faccia-a-faccia ad una lingua scritta emergente: nuove prospettive su trascrizione e scrittura della Lingua dei Segni Italiana (LIS).
in C. Consani, C. Furiassi, F. Guazzelli, C. Perta (eds.) *Atti del 9° Congresso dell’Associazione di Linguistica Applicata. Oralità / Scrittura: in memoria di Giorgio Raimondo Cardona. Pescara, 19-20 febbraio 2009*, Perugia, Edizioni Guerra: pp. 413-438.
- ⊙ **E. Antinoro Pizzuto, C.S. Bianchini, D. Capuano, G. Gianfreda, P. Rossini (2010)**

Language resources and visual communication in a deaf-centered multimodal e-learning environment: issues to be addressed.
Risorse linguistiche e comunicazione visuale in un ambiente e-learning multimediale centrato sui sordi: questioni da porre.
Atti del Convegno “LREC2010: Language Resources and Evaluation” Workshop “Supporting e-learning with language resources and semantic data”, Valletta (Malta), 22 maggio 2010
- ⊙ **C.S. Bianchini, G. Gianfreda, A. Di Renzo, T. Lucioli, G. Petitta, B. Pennacchi, L. Lamano, P. Rossini (accettato per la pubblicazione)**

Ecrire une langue sans forme écrite: réflexions sur l’écriture et la transcription de la Langue des Signes Italienne (LIS).
Scrivere una lingua senza forma scritta: riflessioni sulla scrittura e la trascrizione della Lingua dei Segni Italiana (LIS).
Atti del X Colloque du Cercle Linguistique du Centre et de l’Ouest (CerLiCo) “Transcrire, Ecrire, Formaliser”, presso l’Univ. de Tours (4-5/6/2010), Tours
Curatori e titolo esatto del volume non ancora noti.
- ⊙ **C.S. Bianchini, A. Di Renzo, T. Lucioli, P. Rossini, E. Antinoro Pizzuto (accettato per la pubblicazione)**

Unità Lessematiche e Strutture di Grande Iconicità nella Lingua dei Segni Italiana (LIS): nuovi dati e nuove metodologie di analisi.
Atti del XLIV Congresso di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI) “Lessico e lessicologia / Linguistica educativa”, presso l’Univ. Studi di Viterbo (27-29/10/2010), Viterbo

- Curatori e titolo esatto del volume non ancora noti.
- ⊙ **C.S. Bianchini, M. Castelli**: xx p. (in attesa di accettazione)
Oralité, geste et langue des signes: une analyse cognitive du rapport entre expressions idiomatiques et communication non verbale en italien.
Oralità, gesti e lingua dei segni: un'analisi cognitiva del rapporto tra espressioni idiomatiche e comunicazione non verbale in italiano.
in *Cognitext: Actes du II Colloque International d'AFLiCo, Lille (Francia) 10-12 maggio 2007.*
 - ⊙ **A. Di Renzo, L. Lamano, T. Lucioli, B. Pennacchi, G. Gianfreda, G. Petitta, C.S. Bianchini, P. Rossini, E. Antinoro Pizzuto**: (in corso di realizzazione)
Scrivere la LIS con il SignWriting: manuale introduttivo.

Comunicazioni (preparate e/o presentate)

- ⊙ **C.S. Bianchini, M. Castelli (2007)**
Oralité, geste et langue des signes: une analyse cognitive du rapport entre expressions idiomatiques et communication non verbale en italien.
Oralità, gesti e lingua dei segni: un'analisi cognitiva del rapporto tra espressioni idiomatiche e comunicazione non verbale in italiano.
Convegno "II Colloque International d'AFLiCo", Lille (Francia) 10-12 maggio 2007.
- ⊙ **C.S. Bianchini (2008)**
Comparaison entre gestes et Signes en Italie: premiers pas.
Confronto fra gesti e Segni in Italia: primi passi.
Workshop "LSD08: Linguistique à Saint Denis - Atelier des Doctorants", Paris (Francia) 22-23 febbraio 2008.
- ⊙ **G. Gianfreda, G. Petitta, C.S. Bianchini, A. Di Renzo, P. Rossini, T. Lucioli, B. Pennacchi, L. Lamano (2009)**
Dalla modalità faccia a faccia a una lingua scritta emergente: nuove prospettive su trascrizione e scrittura della Lingua dei Segni Italiana (LIS).
Convegno "Oralità / Scrittura. In memoria di Giorgio Raimondo Cardona", Pescara (Italia), 19-20 febbraio 2009.
- ⊙ **C.S. Bianchini, T. Lucioli, A. Di Renzo, P. Rossini (2009)**
Analyse comparative de signes LSF et LIS et de gestes français sélectionnés dans des recueils destinés au grand public.
Analisi comparativa di segni LSF e LIS e di gesti francesi selezionati in raccolte destinate al grande pubblico.
Convegno "Du geste au signe, le pointage dans les langues orales et signées", Lille (Francia), 4-5 giugno 2009
- ⊙ **A. Di Renzo, G. Gianfreda, L. Lamano, T. Lucioli, B. Pennacchi, P. Rossini, C.S. Bianchini, G. Petitta, E. Antinoro Pizzuto (2009)**
Representation-Analysis-Representation: Novel Approaches to the Study of Face-to-Face and Written Narratives in Italian Sign Language (LIS).
Rappresentazione-Analisi-Rappresentazione: nuovi approcci per lo studio della modalità faccia-a-faccia e della scrittura in racconti in Lingua dei Segni Italiana (LIS).
Convegno "International Congress on Signed Languages / Colloque International sur le Langues des Signes – CILS", Namur (Belgio), 16-20 novembre 2009
- ⊙ **C.S. Bianchini, G. Gianfreda, A. Di Renzo, T. Lucioli, G. Petitta, B. Pennacchi, L. Lamano, P. Rossini (2010):**
Écrire une langue sans forme écrite: réflexions sur l'écriture et la transcription de la Langue des Signes Italienne (LIS).
Scrivere una lingua senza forma scritta: riflessioni sulla scrittura e la trascrizione della Lingua dei Segni Italiana (LIS).
Convegno "XXIV Colloque du CerLiCO: Transcrire, Écrire, Formaliser", Tours (Francia), 4-5 giugno 2010 2010
- ⊙ **E. Antinoro Pizzuto, C.S. Bianchini, D. Capuano, G. Gianfreda, P. Rossini (2010)**
Language resources and visual communication in a deaf-centered multimodal e-learning environment: issues to be addressed.
Risorse linguistiche e comunicazione visuale in un ambiente e-learning multimediale centrato sui sordi: questioni da porre.
Convegno "LREC2010: Language Resources and Evaluation" Workshop "Supporting e-learning with language resources and semantic data", Valletta (Malta), 22 maggio 2010

- ⊙ **C.S. Bianchini, A. Di Renzo, T. Luciola, P. Rossini, E. Antinoro Pizzuto (2010)**
Unità Lessematiche e Strutture di Grande Iconicità nella Lingua dei Segni Italiana (LIS): nuovi dati e nuove metodologie di analisi.
XLIV Congresso di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI), Sezione 2 “Lessico e lessicologia”, Viterbo, 27-29 ottobre 2010.
- ⊙ **E. Antinoro Pizzuto, C.S. Bianchini, D. Capuano, A. Di Renzo, T. Luciola, P. Rossini, E. Tomasuolo (2010)**
Lettura, scrittura, sordità, ambienti di apprendimento a distanza: problemi, domande, prospettive.
XLIV Congresso di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI), Sezione 1 “Linguistica Educativa”, Viterbo, 27-29 ottobre 2010.

Seminari

- ⊙ **C.S. Bianchini, M. Castelli (2007)**
Analogie ed omologie tra linguaggio gestuale e Lingua Italiana dei Segni.
Seminario “ISTC-CNR/ISSR” dell’Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC-CNR) e Istituto Statale per Sordi (ISSR), Roma (Italia), 22 novembre 2007.
- ⊙ **“Laboratorio LIS scritta” C.S. Bianchini, G. Gianfreda, G. Petitta, A. Di Renzo, P. Rossini, T. Luciola, B. Pennacchi, L. Lamano (2009)**
La LIS, dal faccia-a-faccia allo scritto: nuove prospettive su trascrizione e scrittura.
Seminario “ISTC-CNR/ISSR” dell’Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC-CNR) e Istituto Statale per Sordi (ISSR), Roma (Italia), 15 gennaio 2009.
- ⊙ **“Unità di Ricerca LLS – Progetto VISEL” E. Tomasuolo, S. Maragna, C.S. Bianchini, F. Borgia, A. Di Renzo, P. Rossini, T. Luciola, G. Gianfreda, E. Antinoro Pizzuto (2010)**
Come favorire lo sviluppo di abilità di Literacy in giovani e adulti sordi? Sfide e prospettive del progetto FIRB-VISEL.
Seminario “ISTC-CNR/ISSR” dell’Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC-CNR) e Istituto Statale per Sordi (ISSR), Roma (Italia), 16 dicembre 2010.
- ⊙ **C.S. Bianchini (2011)**
SignWriting: l’émergence d’une nouvelle forme d’écriture?
SignWriting: l’emergenza di una nuova forma di scrittura?
Seminario “Surdit  et langue des signes : analyseurs politiques, philosophiques et sociolinguistiques. 5-écriture” (organizzatore: A. Benvenuto), presso Ecole de Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS), Paris (Francia), 7 febbraio 2011.

Lezioni (preparate e/o presentate)

- ⊙ **C.S. Bianchini, P. Rossini (2010)**
Scrivere la LIS con il SignWriting: mini-corso pratico
Lezione tenuta agli studenti del “Corso per interpreti di Lingua dei Segni Italiana” presso l’Ente Nazionale Sordi, Roma, 12 marzo 2010
Materiale didattico auto-prodotto utilizzato:
 - *Scrivere la LIS con il SignWriting: mini corso-pratico* (C.S. Bianchini, P. Rossini): slides
 - *Scrivere la LIS con il SignWriting: piccolo manuale ad uso didattico* (C.S. Bianchini, P. Rossini): manuale
- ⊙ **A. Di Renzo, C.S. Bianchini, P. Rossini, E. Antinoro Pizzuto (2010)**
Lo studio della LIS e delle lingue dei segni (LS): modelli, rappresentazioni, sfide
Seminario tenuto agli studenti del Dottorato in “Filologia del linguaggio e della mente” e agli studenti del Master in “Assistenti alla comunicazione per soggetti sordi nei servizi educativi e formativi”, presso l’Universit  degli Studi di Palermo, 18 novembre 2010
- ⊙ **C.S. Bianchini, A. Di Renzo, P. Rossini, E. Antinoro Pizzuto (2010)**
Scrivere e trascrivere le lingue dei segni: problem, riflessioni e proposte
Seminario tenuto agli studenti del Dottorato in “Filologia del linguaggio e della mente” e agli studenti del Master in “Assistenti alla comunicazione per soggetti sordi nei servizi educativi e formativi”, presso l’Universit  degli Studi di Palermo, 19 novembre 2010
Materiale didattico auto-prodotto utilizzato:
 - *Scrivere la LIS con il SignWriting: mini corso-pratico* (C.S. Bianchini, P. Rossini): slides
 - *Scrivere la LIS con il SignWriting: piccolo manuale ad uso didattico* (C.S. Bianchini, P. Rossini): manuale

- ⊙ **C.S. Bianchini (2010)**
Ecrire et transcrire les Langues des Signes avec SignWriting.
Scrivere e trascrivere le Lingue dei Segni con SignWriting.
Lezione tenuta agli studenti del Master2 (laurea specialistica) in “Interprétariat de la Langue des Signes”, durante il ciclo di seminari di B. Garcia “Les Langues des Signes au regard de l’écriture” presso l’Université de Paris 8, Paris, 24 novembre 2010
- ⊙ **C.S. Bianchini (2010)**
La rappresentazione delle Lingue dei Segni: la proposta Sign Writing.
Lezione tenuta agli studenti del Corso LIS Intensivo (III livello), presso SILIS, Roma, 7 dicembre 2010

Tesi di laurea

- **C.S. Bianchini (11 novembre 2004):** 43 p.
L'importanza del cronista non professionista per il reperimento e la diffusione dell'informazione.
Elaborato finale in Teoria e tecnica dei nuovi media (relatore prof. P. Pensosi) per il conseguimento della Laurea triennale in Scienze della Comunicazione (interfacoltà di Lettere e Filosofia, Economia, Scienze Politiche), T100, presso l'Univ. Studi di Perugia.
- **C.S. Bianchini (13 novembre 2006):** 347+xi p. + 8 appendici
Analogie ed omologie nell'indicazione delle relazioni spazio-temporali in codici diversi: per un'analisi delle modalità comunicative nel linguaggio dei gesti e nella Lingua Italiana dei Segni.
Tesi sperimentale in Psicolinguistica (relatore prof.a M. Castelli) per il conseguimento della Laurea specialistica in Comunicazione Multimediale (interfacoltà Lettere, Economia, Sc. Politiche) LS50, Curriculum di Competenze linguistiche e testuali per la comunicazione (13/S), presso l'Univ. Studi di Perugia.

Competenze informatiche

- **Sistemi operativi:** DOS, Windows ('95 - '98 – XP – Vista – Windows7), MacOS.
- **Software commerciali:** Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Access), PhotoShop, Pdf, programmi di gestione file audio-video.
- **Software specialistici:** E.L.A.N. e ANVIL (software di annotazione linguistica di filmati), SignPuddle e SWift (software per la digitalizzazione del SignWriting), Reference Manager 11 (database di gestione di riferimenti bibliografici), Software gestione EyeTracker-Tobii.
- **Internet:** navigazione (Microsoft Explorer, Mozilla Firefox, Netscape Navigator, Safari, Google Chrome), posta elettronica (Eudora, Mozilla Thunderbird, Tiscali, Yahoo), amministrazione di siti internet (siti, blog e forum), programmi di comunicazione multimediale (Skype, MSN, ooVoo), motori di ricerca, CMS (Joomla)
- **Hardware:** montaggio, installazione e manutenzione componenti (competenze di base).

Attività lavorative collegate:

- ⊙ **Settembre 2009:** creazione del sito ufficiale del Progetto FIRB "E-learning, sordità, lingua scritta: un ponte di lettere e segni per la società della conoscenza" - VISEL (RBNE074T5L_1): <http://www.visel.cnr.it>
- ⊙ **Settembre 2009-presente:** amministrazione del sito ufficiale del Progetto FIRB "E-learning, sordità, lingua scritta: un ponte di lettere e segni per la società della conoscenza" - VISEL (RBNE074T5L_1): <http://www.visel.cnr.it>
- ⊙ **Settembre 2009-presente:** amministrazione delle mailing-list collegate al Progetto FIRB "E-learning, sordità, lingua scritta: un ponte di lettere e segni per la società della conoscenza" - VISEL (RBNE074T5L_1)

Corsi frequentati:

- Univ. Studi di Perugia: Informatica generale.
- Univ. Paris 8: Cours d'informatique.
- Univ. Paris 8: Cours d'introduction à E.L.A.N. (livello 1, 2 e 3).
- Univ. Paris 8: Cours d'introduction à ANVIL (livello 1).
- SRL Labs e Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC-CNR): workshop Eye-Tracker (organizzato nell'ambito del Progetto FIRB "E-learning, sordità, lingua scritta: un ponte di lettere e segni per la società della conoscenza" – VISEL).

Competenze linguistiche

- | | | |
|--|----------------------|---|
| <input type="radio"/> Italiano: | orale: madrelingua | scritto: madrelingua |
| <input type="radio"/> Francese: | orale: madrelingua | scritto: madrelingua |
| <input type="radio"/> Inglese: | orale: buono | scritto: buono |
| <input type="radio"/> Spagnolo: | orale: buono | scritto: scolastico |
| <input checked="" type="radio"/> Lingua Italiana dei Segni: | segnato: III livello | scritto/notazione: buona conoscenza del SignWriting;
nozioni di notazione di Stokoe. |
-

Altre attività e titoli

- Patente di guida (A2= 2006; B= 2001); corso di guida sicura.
 - Brevetto I livello SCUBA diver NAUI, # 12330.
 - Visite (39 paesi): Italia, Portogallo, Spagna, Andorra, Francia, Monaco, Regno Unito, Irlanda, Belgio, Lussemburgo, Paesi Bassi, Germania, Svezia, Finlandia, Estonia, Russia, Svizzera, Austria, Liechtenstein, Slovenia, Croazia, Ungheria, Slovacchia, Rep. Ceca, Polonia, Grecia, Bulgaria, Romania, Malta, San Marino, Città del Vaticano, Turchia, Tunisia, Stati Uniti d'America, Canada, Malesia, Tailandia, Cina.
 - Pattinaggio, sci, snowboard, vela, nuoto, subacquea, tennis, pallavolo, sci d'acqua, rafting.
-

Associazioni professionali

- dal 2007:** Socio AFLiCo (Associazione Francese di Linguistica Cognitiva)
 - dal 2008:** Socio ADI (Associazione Dottorandi Italiani)
 - 2008:** Socio AItLA (Associazione Italiana Linguistica Applicata)
 - 2009:** Socio SLI (Società di Linguistica Italiana)
-

Roma, 02 febbraio 2010

Firma



Claudia Savina Bianchini